

Müəlliflərin əmlak hüquqlarının kollektiv əsasda idarə olunması və qarşılıqlı yardım göstərilməsi sahəsində Azərbaycan Respublikası Müəllif Hüquqları Agentliyi və Rusiya Müəllif Cəmiyyəti arasında SAZIŞ

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılan Azərbaycan Respublikası Müəllif Hüquqları Agentliyi (ARMHA) və Rusiya Müəllif Cəmiyyəti (RMC) Azərbaycan Respublikası və Rusiya Federasiyası ərazisində yaşayan müəlliflərin hüquqlarının qarşılıqlı qorunmasının əməli surətdə həyata keçirilməsi məqsədi ilə aşağıdakılar haqqında bu Sazişi bağladılar:

I. MÜƏLLİFLƏRİN HÜQUQLARININ QARŞILIQLI QORUNMASI

1.1. Bu Sazişin məqsədlərinə uyğun olaraq "ARMHA-nın müəllifləri" dedikdə, Azərbaycan Respublikasının qüvvədə olan qanunvericiliyi əsasında maraqlarının təmsil edilməsi hüququ ARMHA-da olan Azərbaycan müəllifləri başa düşülür.

Bu Sazişin məqsədlərinə uyğun olaraq "RMC-nin müəllifləri" dedikdə, RF-in qüvvədə olan qanunvericiliyi əsasında maraqlarının təmsil edilməsi hüququ RMC-də olan Rusiya müəllifləri başa düşülür.

1.2. ARMHA-nın fəaliyyət göstərdiyi ərazi Azərbaycan Respublikası, RMC-nin fəaliyyət göstərdiyi ərazi Rusiya Federasiyasıdır.

1.3. Tərəflər onlarda olan hüquqları qarşılıqlı olaraq bir-birinə verir və fəaliyyət göstərdikləri ərazidə qüvvədə olan qanunvericiliyə uyğun olaraq, müəlliflərin əmlak hüquqlarının kollektiv əsasda idarə olunması: əsərlərin açıq, o cümlədən radio və televiziya ifası, əsərlərin səsyzma formasında surətinin çıxarılması, təsviri sənət, fotoqrafiya və dekorativ-tətbiqi sənət əsərlərinin çapı və sənaye üsulu ilə çoxaldılması sahəsində digər Tərəfin müəlliflərinin hüquqlarının qorunmasının təmin edilməsi öhdəliyini götürürlər.

1.4. Tərəflər qarşılıqlı olaraq müəlliflərin siyahılarını bir-birinə təqdim edir və hər rüb müəlliflərin tərkibində baş vermiş dəyişikliklər və qeydiyyatdan alınmış əsərlər barədə informasiya mübadiləsi aparırlar.

1.5. Müəllif qonorarının ödənilməsi üçün Tərəflər arasında razılaşdırılan formada tərtib edilən bölünmə cədvəlləri hesablanmış müəllif qonorarı məbləğinin öz müəllifləri üçün müəyyən edilən müddətdə onların hesablaşma hesablarına köçürülməsi ilə eyni vaxtda müvafiq olaraq ARMHA-ya və RMC-yə göndərilir.

1.6. Müəllif qonorarının yığılması, bölünməsi və ödənilməsi üzrə faktiki xərclərin örtülməsi üçün ayırmalar Razılığa gələn Tərəflərin hər birinin müəyyən etdiyi qaydaya uyğun tutulur.

Bu halda Tərəflər həm öz müəllifləri, həm də digər Tərəfin müəllifləri üçün ayırmaların eyni səviyyəsini tətbiq edirlər.

1.7. Müəllif qonorarından gəlir vergisi Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Rusiya Federasiyası Hökuməti arasında gəlirlərdən və əmlakdan vergilərə münasibətdə ikiqat vergi qoymaya yol verilməməsi haqqında 1997-ci il 3 iyul tarixli Sazişin müvafiq maddələri nəzərə alınmaqla, hər bir Tərəfin ərazisində qüvvədə olan qanunvericiliyə uyğun qaydada tutulur.

1.8. Azərbaycan Respublikası ilə Rusiya Federasiyası arasında xüsusi sazişlərlə başqa qayda nəzərdə tutulmamışdırsa, Tərəflərin ərazisində yığılmış müəllif qonorarı üzrə bütün qarşılıqlı hesablaşmalar Tərəflər arasında əlavə razılaşma əsasında Tərəflərin Milli Bankının məzənnəsi ilə milli valyutada aparılır.

II. QARŞILIQLI YARDIM

2.1. Tərəflər, lazım gəldikdə, müəlliflik hüququ üzrə qanunvericilik və normativ aktların layihələrinin hazırlanması sahəsində əməkdaşlıq edəcək və məsləhətləşmələr keçirəcəklər.

2.2. Tərəflər Azərbaycan Respublikasında və Rusiya Federasiyasında müəllif hüquqlarına aid qəbul edilən yeni normativ aktlar haqqında bir-birinə məlumat verəcək, həmçinin həmin normativ aktların nüsxələrini və onların tətbiqi təcrübəsi haqqındakı məlumatları mübadilə edəcəklər.

2.3. Tərəflər öz təşkilatlarının iş üsulu və təcrübəsi ilə tanış olmaq məqsədi ilə və müəllif-hüquq məsələləri üzrə seminarlarda və sair tədbirlərdə iştirak etmək üçün qarşılıqlı surətdə mütəxəssislər dəvət edəcəklər.

2.4. Tərəflər müəllif hüquqlarının pozulması ilə əlaqədar müəlliflərin müraciət etdikləri konkret hallarda onlara yardım göstərilərkən əməkdaşlıq edəcəklər. RMC ARMHA-nın müəlliflərinə, ARMHA isə RMC-nin müəlliflərinə qarşılıqlı tapşırıqlar əsasında yardım göstərəcəklər.

2.5. Müəlliflərin pozulmuş əmlak hüquqlarının bərpası ilə bağlı mübahisəli və məhkəmə işlərinin aparılmasına görə faktiki inzibati xərclərin örtülməsi üçün ayırmalar ərizəçi və yardım göstərən Tərəf arasındakı sazişlə müəyyən edilir.

Həmin ayırmalar işin aparılması nəticəsində alınan müəllif qonorarı məbləğindən tutulur və mübahisəli və ya məhkəmə işini aparan Tərəfin sərəncamında qalır.

2.6. Digər növ yardımlar göstərilməsinə görə ödəniş ərizəçinin yardım göstərən Tərəfin hesablaşma hesabına məbləğ köçürməsi yolu ilə aparılır; həmin məbləğ ərizəçi və yardım göstərən Tərəf arasındakı sazişlə müəyyənləşdirilir.

Tərəflər göstərilən sazişlərin mətnlərini razılaşıdırır və onların bağlanması və yerinə yetirilməsində bir-birinə yardım edirlər.

2.7. Müəllif hüquqlarının kollektiv əsasda idarə edilməsi sahəsində yardım əlavə ödəniş olmadan müəllif qonorarının yığılması və bölünməsinə görə tutulan ayırmalar hesabına göstərilir.

III. ÜMUMİ MÜDDƏALAR

3.1. Tərəflərdən hər biri qarşılıqlı olaraq öhdəsinə götürür ki, digər Tərəfin yazılı razılığı olmadan onun müəlliflərinin mənafelərini təmsil etməyəcək (müəlliflərin yardım üçün birbaşa müraciət etdiyi hallar istisna olmaqla).

3.2. Bu Sazişin həyata keçirilməsi gedişində Tərəflərin bir-birinə göndərdiyi bütün sənədlər rus dilində təqdim edilir.

IV. YEKUN MÜDDƏALARI

4.1. Bu Saziş bağlandıqdan sonra onun tənzimlədiyi məsələlər üzrə əvvəlki bütün danışıq və yazışmalar öz qüvvəsini itirir.

4.2. Tərəflərin razılığı ilə bu Sazişə edilən dəyişiklik və əlavələr onun ayrılmaz hissəsi sayılan müvafiq Protokolla rəsmiləşdirilir və bu Sazişin 4.5-ci bəndinə uyğun qaydada qüvvəyə minir.

4.3. Bu Sazişin icrası ilə bağlı üçüncü şəxslərlə bütün münasibətlərdə Tərəflər müvafiq olaraq öz adından çıxış edirlər. Tərəflərdən heç biri heç bir halda digər Tərəfin üçüncü şəxslərlə olan müqavilələri üzrə məsuliyyət daşımır.

4.4. Bu Sazişdən yarana biləcək yaxud bununla bağlı bütün mübahisələr və fikir ayrılıqları Tərəflər arasında bilavasitə danışıqlar yolu ilə həll edilir.

4.5. Bu Saziş Tərəflərin onun qüvvəyə minməsi üçün lazım olan müvafiq dövlətdaxili prosedurları yerinə yetirməsi barədə axırıncı yazılı bildirişin tarixindən qüvvəyə minir, üç il müddətində qüvvədə qalır və əgər Tərəflərdən biri Sazişin növbəti qüvvədəolma müddətinin başa çatmasına azı altı ay qalanadək digər Tərəfə bu Sazişin qüvvəsinə xitam vermək niyyəti barədə yazılı formada bildiriş göndərməzsə, onun qüvvədə olma müddəti avtomatik olaraq hər növbəti üç il müddətinə uzadılır.

4.6. Bu Sazişin qüvvədə olduğu müddətdə Tərəflərin iradəsindən asılı olmayan və onların məsuliyyət daşmadığı hallar altı ay müddətində Sazişin həyata keçirilməsinə maneçilik törədirsə, Tərəflərdən hər birinin bu Sazişdən imtina etmək hüququ vardır.

Həmin müddəa Tərəflərin bu Saziş üzrə öhdəliklərini yerinə yetirməsini qeyri-mümkün edən bu cür hallardan meydana çıxan öhdəliklərinə şamil edilmir.

4.7. Bu Saziş hər biri Azərbaycan və rus dillərində olmaqla, iki nüsxədə imzalanıb, həm də hər iki mətn eyni qüvvəyə malikdir.

Bakı şəhərində 2001-ci il mayın 31-də imzalanmışdır.

**Azərbaycan Respublikası Müəllif
Hüquqları Agentliyi adından
(imza)**

**Rusiya Müəllif Cəmiyyəti
adından
(imza)**